

在留届

Vous devez remplacer le texte en rouge avec vos propres informations

(別記第 14 号様式)

氏名	ローマ字 (姓) GAIMU	(Given Name) ICHIRO	生年月日 西暦 1970 年 02 月 28 日生
名	漢字 (姓) 外務	(名) 一郎	1. 男 <input checked="" type="checkbox"/> 長期滞在 2. 女 <input type="checkbox"/> 永住 <input type="checkbox"/> 在留国国籍有
本籍	東京 (都道府県) 千代田 (市郡区) 霞が関二丁目一番 (町村)		
職業	1. 民間企業関係者 <input checked="" type="checkbox"/> 2. 報道関係者 <input type="checkbox"/> 3. 自由業及び専門的職業関係者 <input type="checkbox"/> 4. 留学生・研究者・教師 <input type="checkbox"/> 5. 政府関係機関職員 <input type="checkbox"/> 6. その他 () <input type="checkbox"/>		
日本国旅券番号	TQ1234567	到着日 西暦 2013 年 09 月 04 日	滞在期間(未定の場合も予定を記入。日付は末日で可) 西暦 2017 年 12 月 31 日まで (未定)
在留地の住所又は居所	12-3250 Sherbrooke Street West Montreal, QC H4Y 7U2 Canada		
電話	① (514)△△△-□□□□ ② (438)▽▽▽-◇◇◇◇ (友人宅)		
FAX	① (514)△△△-□□□□ ② (514)▽▽▽-◇◇◇◇ (友人宅)		
携帯電話	① (◇◇◇)△△△△-□□□□ ② +81(90)△△△△-□□□□		
メールアドレス	① (携帯) ichiro.gaimu@xxxxx.com ② (PC) ichirogaimu@xxxxx.ca		
在留地の緊急連絡先	氏名又は会社等所属先名 ☆☆商事 Canada 本人との関係 勤務先 住所 13566 René-Lévesque Boulevard, Montreal, QC, H3P 1T8, 電話 (213)△△△-□□□□ FAX (213)△△△-□□□□ e-mail i.gaimu@xxxxx.com		
日本国内の連絡先	氏名 外務 太郎 本人との関係 父 電話 (03)△△△-□□□□ 住所 東京都港区虎ノ門2-2-1		
日本国内の所属先	会社等所属先名 ☆☆商事株式会社 電話 (03)△△△-□□□□		

続柄	氏名	ローマ字 (姓) GAIMU	(Given Name) HANAKO	生年月日 西暦 1975 年 06 月 02 日生
妻	名	漢字 (姓) 外務	(名) 花子	1. 男 <input type="checkbox"/> 長期滞在 <input type="checkbox"/> 日本国国籍無 2. 女 <input checked="" type="checkbox"/> 永住 <input type="checkbox"/> 在留国国籍有
携帯電話	① (◇◇◇)△△△△-□□□□ ② (SMS 利用の有・無) (日本語環境の有・無)			
メールアドレス	① (PC) (携帯) hanaka.gaimu@xxxxx.com ② (PC) (携帯) hanakogaimu@xxxxx.ca			
会社・学校等	名称 なし			
日本国旅券番号	TQ7654321	到着日 西暦 2013 年 09 月 04 日	滞在期間(未定の場合も予定を記入。日付は末日で可) 西暦 2017 年 12 月 31 日まで (未定)	
続柄	氏名	ローマ字 (姓) GAIMU	(Given Name) KYOKO	生年月日 西暦 1997 年 07 月 25 日生
長女	名	漢字 (姓) 外務	(名) 京子	1. 男 <input type="checkbox"/> 長期滞在 <input type="checkbox"/> 日本国国籍無 2. 女 <input checked="" type="checkbox"/> 永住 <input type="checkbox"/> 在留国国籍有
携帯電話	① +81(09)△△△△-□□□□ ② (SMS 利用の有・無) (日本語環境の有・無)			
メールアドレス	① (PC) (携帯) kyokogaimu@xxxxx.ca ② (PC) (携帯)			
会社・学校等	名称 McGill University			
日本国旅券番号	MQ7777777	到着日 西暦 2013 年 09 月 04 日	滞在期間(未定の場合も予定を記入。日付は末日で可) 西暦 2017 年 12 月 31 日まで (未定)	

La personne qui s'enregistre (doit avoir la nationalité japonaise)

- Votre nom tel que sur votre passeport, suivi de votre date de naissance
- Cochez si vous avez aussi la nationalité canadienne
- Entourez le chiffre correspondant: 男 → "masculin", 女 → "féminin", 長期滞在 → "long séjour", 永住 → "résidence permanente". Choisissez "résidence permanente" si vous avez déjà commencé le processus de demande.
- Votre nom tel que sur votre Registre familial (Koseki)
- L'adresse ("Honseki-chi") indiquée sur votre Registre familial (Koseki)
- Date approximative de votre départ du Canada (si vous avez la résidence permanente, écrivez 2999/12/31)
- Date d'arrivée au Canada
- Numéro de votre passeport japonais actuel. (Si vous n'en n'avez pas, laissez cette case vierge.)
- Votre adresse, numéro de téléphone, et de fax. Vous pouvez inscrire le numéro de quelqu'un d'autre tant que vous indiquez votre relation.
- Votre numéro de cellulaire, s'il peut recevoir des SMS et s'il peut recevoir des messages en japonais (encerclez 有 dans l'affirmative, et 無 dans le cas contraire.)
- Adresse(s) courriel (si un compte n'est accessible qu'à partir d'un PC, encerclez "PC"; s'il n'est accessible qu'à partir d'un cellulaire, encerclez 携帯)
- Nom et numéro de téléphone de votre compagnie ou organisation au Canada (dans certains cas, ce pourrait être le nom d'une connaissance à rejoindre en cas d'urgence.)
- Nom et coordonnées d'une personne qui habite présentement au Japon et que nous pourrions rejoindre en cas d'urgence. (Indiquez aussi sa relation avec vous.)
- Nom et numéro de téléphone de votre compagnie ou organisation au Japon.

用紙の大きさはA4

裏面に続く

Instructions pour l'enregistrement des membres de votre famille au verso.

同居家族 (続き)

続柄 長男	氏名	ローマ字 (姓) GAIMU (名) SABURO	生年月日 西暦 2002年 09月 17日生
	漢字	(姓) 外務 (名) 三郎	①男 <input checked="" type="checkbox"/> 長期滞在 ②女 <input checked="" type="checkbox"/> 永住 <input type="checkbox"/> 本国籍無 <input checked="" type="checkbox"/> 在留国籍有
携帯電話	① (◇◇◇◇)△△△△-□□□□ (SMS利用の有・無) (日本語環境の有・無)		② (SMS利用の有・無) (日本語環境の有・無)
メールアドレス	① PC・携帯 saburogaimu@xxxxxx.ca		② PC・携帯
会社・学校等 日中の連絡先	名称 モンリオール日本人補習授業校 電話 (514)△△△-□□□□		
日本国 旅券番号	MQ11111111	到着日 西暦 2013年 09月 04日	滞在期間 (未定の場合も予定を記入。日付は末日で可) 西暦 2017年 12月 31日まで (未定)
続柄 二女	氏名	ローマ字 (姓) GAIMU (名) FUMI	生年月日 西暦 2008年 11月 09日生
漢字	(姓) 外務 (名) 二美	①男 <input checked="" type="checkbox"/> 長期滞在 ②女 <input checked="" type="checkbox"/> 永住 <input type="checkbox"/> 本国籍無 <input type="checkbox"/> 在留国籍有	
携帯電話	① (SMS利用の有・無) (日本語環境の有・無)		② (SMS利用の有・無) (日本語環境の有・無)
メールアドレス	① PC・携帯		② PC・携帯
会社・学校等 日中の連絡先	名称 Ville Marie Kindergarten 電話 (213)△△△-□□□□		
日本国 旅券番号	MQ11111112	到着日 西暦 2013年 09月 04日	滞在期間 (未定の場合も予定を記入。日付は末日で可) 西暦 2017年 12月 31日まで (未定)

(裏面)

Enregistrement des membres de votre famille

Leur nom, tel que sur leur passeport, et leur date de naissance.

Cochez si la personne ne possède pas la nationalité japonaise.

Cochez si la personne possède la nationalité canadienne.

Encercliez le numéro approprié (男→"masculin", 女→"féminin", 長期滞在→"long séjour", 永住→"résidence permanente")

Leur nom tel qu'écrit dans le Registre familial (*koseki*)

Date de départ prévue du Canada
(si indéterminée, une date approximative est acceptable)
(s'ils ont la résidence permanente, écrivez 2999/12/31)

Indiquez leur numéro de cellulaire, s'ils peuvent recevoir des SMS et des messages en japonais (encercliez 有 dans l'affirmative, et 無 dans le cas contraire)

Adresse(s) courriel (si un compte n'est accessible qu'à partir d'un PC, encercliez "PC"; s'il n'est accessible qu'à partir d'un cellulaire, encercliez 携帯)

École ou autre endroit (sauf la maison) où la personne se trouve d'habitude durant le jour.

Date d'arrivée au Canada.

Numéro de leur passeport japonais actuel. (S'ils n'en ont pas, laissez cette case vierge.)

Relation avec la personne indiquée au recto.

旅券法第 16 条の規定により、上記のとおり届出ます。届出事項に変更を生じたときは、必ずその旨を届出ます。
在 **モンリオール** 大使館 総領事 殿
西暦 2014年 09月 15日

届出人署名 **外務 一郎**

- (注意事項)
- 以下の方については、当館管轄地域から転出したものとして扱わせていただきます。
 - 「滞在期間」欄記載の滞在終了予定日を経過した後、特段のご連絡を頂いておらず、更にその後1年間、当館にて在留が確認できない方
 - 「滞在期間」欄記載の滞在終了予定日が到来していない方のうち、1年以上の期間にわたり当館から連絡がつかない方
 - 登録いただいた情報は、皆様の生命及び身体の保護その他安全に関することに使用するほか、在外公館で在外選挙人名簿登録申請受付のほか領事窓口サービスを提供する際に利用します。また、海外におられる在留邦人に関する各種統計や長期的な教育・医療等の施策を政府が検討する際の基礎的な資料として使用することがあります。
 - 記載していただいたメールアドレスには、届け出た在外公館から各種のお知らせを送信します。また、緊急事態発生など邦人の皆様の安全にかかわる危険が生じ得る場合には、メールのほか、電話、SMS、FAXなど可能な限りの方法で情報を提供します。

[在外公館記載欄]			
在留地からの 出発日付	(筆頭者を対象、家族単独は下記欄に記載)	移転先	
在留確認日付 (1回目)	<input type="checkbox"/> 在留を確認(在留期間を訂正) <input type="checkbox"/> 所在不明	転出理由	1. 帰国 2. 管轄区域から転居 3. 所在不明 4. その他 ()
在留確認日付 (転出抜日)	<input type="checkbox"/> 在留を確認(在留期間を訂正) <input type="checkbox"/> 所在不明		
在外選挙人証	<input type="checkbox"/> 申請済み <input type="checkbox"/> 他館にて取得済み		

N'oubliez pas!

⇒ d'indiquer la date.

⇒ de signer. (La signature d'un adulte vivant ensemble est également acceptable.)

⇒ d'écrire le nom de la délégation consulaire où vous soumettez ce document.

(平成二十五年九月改正)